

# E8 - The Principality Of Zeon Declares Its Independence

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

LUNAR CITY GRANADA

**[00:04]** ---

I'm afraid I must refuse.

**[00:06]** ---

Granada is neutral territory.

**[00:09]** ---

We cannot side with Zeon  
and take part in a war.

**[00:14]** ---

As fellow lunar cities,

**[00:16]** ---

we and Von Braun have maintained  
cordial relations for years.

**[00:22]** ---

I cannot take part in something  
that is predicated

**[00:26]** ---

on betraying that relationship.

**[00:31]** ---

Just a moment.

**[00:38]** ---

I see. Well done.

**[00:42]** ---

Mr. Mayor, I've been informed  
that my men have wiped out

**[00:46]** ---

a squadron-sized Federation  
mechanized force at Mare Smythii.

**[00:51]** ---

You should take this to heart.

**[00:53]** ---

Zeon already possesses such power.

**[00:56]** ---

That's impossible! I must confirm this  
with Prime Minister Gihren at once!

**[01:00]** ---

Refer to him as Supreme Commander Gihren!

**[01:05]** ---

Zeon is no longer a republic,  
but rather a principality.

**[01:10]** ---

My father, Degwin, will  
name himself its sovereign

**[01:13]** ---

and declare our independence any time now!

**[01:16]** ---

Be that as it may, I must...  
I must confirm this...

**[01:22]** ---

Major Bergmann.

**[01:24]** ---

How does he know about the war?

**[01:29]** ---

I merely requested that we be  
allowed to garrison a force

**[01:34]** ---

here at Granada equal  
to that of the Federation.

**[01:38]** ---

I didn't say a word about using it as  
a launching point to attack Von Braun!

**[01:42]** ---

I, uh...

**[01:43]** ---

That is- -

**[01:46]** ---

The Kycilia Secret Agency  
has no need for blabbermouths.

**[01:49]** ---

F-Forgive me, Missus Catherine...

**[01:57]** ---

We can drop the charade now.

**[02:40]** ---

MOBILE SUIT GUNDAM  
THE ORIGIN

**[03:47]** ---

Our company must adopt  
a new policy without delay!

**[03:48]** ---

Episode 8

The Principality of Zeon Declares Its Independence

**[03:50]** ---

The RCX-76 force we delivered

**[03:54]** ---

was wiped out by a mere five mobile suits!

**[03:58]** ---

The score is 12 to 0! A shutout!

**[04:02]** ---

You talk like this doesn't

involve you, Mr. Ray.

**[04:04]** ---

You're a part of this, too!

**[04:06]** ---

He's right!

**[04:07]** ---

You're partly to blame!

**[04:09]** ---

Yes. The blame certainly

*does* lie partly with me.

**[04:13]** ---

So please, let me take *full* responsibility.

**[04:16]** ---

Help me advance the next

phase of the RX Project!

**[04:21]** ---

You're trying to turn this

to your advantage, is that it?!

**[04:23]** ---

Butt out!

**[04:24]** ---

What will become of mobile

suit development after this?

**[04:29]** ---

You'll halt it, won't you?

**[04:31]** ---

And simply throw in the towel to Zeonic!

**[04:35]** ---

Dr. Minovsky tried to defect with

the intention of working with us,

**[04:41]** ---

but he died before he could do so!

**[04:43]** ---

I saw it happen, but couldn't

do anything to save him!

**[04:47]** ---

We should carry on his work!

**[04:49]** ---

Easier said than done...

**[04:51]** ---

I can certainly sympathize, but, well...

**[04:53]** ---

You needn't worry. The project is coming along.

**[04:57]** ---

It's almost done.

**[05:01]** ---

Allow me to show it to you!  
Our definitive plan!

**[05:08]** ---

Behold! I give you the RX-78!

**[05:14]** ---

Codename, "Gundam"!

**[05:21]** ---

Dad?

**[05:27]** ---

Sorry!

**[05:29]** ---

Ouch. Ouch.

**[05:36]** ---

He didn't lock it when he left...

**[05:38]** ---

He'll get mad. He'll get mad. Hey!

**[05:41]** ---

Don't go in!

**[06:03]** ---

U.C. 0078, October 24th.

**[06:06]** ---

OCTOBER 24th

**[06:10]** ---

REPUBLIC OF ZEON RATIFIES  
CHANGE TO PRINCIPALITY

**[06:10]** ---

The Republic of Zeon ratifies  
its change into a principality.

**[06:14]** ---

DECLARES INDEPENDENCE FROM  
FEDERATION AT SAME TIME

**[06:14]** ---

At the same time, it declares  
its independence from the Federation.

**[06:21]** ---

Sieg Zeon!

**[06:23]** ---

Sieg Zeon!

**[06:25]** ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

**[06:33]** ---

Revil.

**[06:34]** ---

Do you think it's finally time to  
carry out the relocation to Jaburo?

**[06:39]** ---

I suppose it is.

**[06:41]** ---

Gihren Zabi is a man who  
will stop at nothing.

**[06:45]** ---

Who could have predicted it?

**[06:48]** ---

To think that war has come upon us  
once again in this new era.

**[06:54]** ---

And for that reason,

**[06:56]** ---

the end of the old A.D. era became  
a period of fresh conflict and poverty...

**[07:05]** ---

Amuro!

**[07:08]** ---

AMURO!

**[07:13]** ---

Welcome home!

**[07:21]** ---

Amuro!

**[07:23]** ---

Want to head home together?

**[07:25]** ---

Look, um... You seem kinda exhausted.

**[07:29]** ---

You're up late every night, right?

**[07:32]** ---

Did you eat dinner last night?

**[07:34]** ---

I ate it!

**[07:35]** ---

Oh? Well, if you say so.

**[07:39]** ---

Hey, Little Miss Conduct Monitor!

**[07:41]** ---

Are you giving Amuro a yellow card, too?

**[07:44]** ---

Keeping late hours is a no-no!

**[07:47]** ---

No falling asleep in class!

**[07:50]** ---

Illicit sexual relations  
will not be tolerated!

**[07:54]** ---

Shut up!

**[07:56]** ---

Oo, scary!

**[07:58]** ---

Let her give your conduct  
a good monitoring, Amuro!

**[08:02]** ---

Jerks!

**[08:03]** ---

You shouldn't associate  
with the likes of those boys!

**[08:06]** ---

That Kai in particular is a delinquent!  
He's even been held back a year!

**[08:11]** ---

What's the matter?

**[08:12]** ---

I remembered something that I have to do.

**[08:15]** ---

I need to make a stop.

**[08:16]** ---

Amuro!

**[08:19]** ---

Hey! Do you have plans for Christmas?

**[08:24]** ---

You'll be home alone, right?  
I'll make a cake for you!

**[08:28]** ---

It'll be delicious!

**[08:33]** ---

Talks have broken down over the Zeon  
government's refusal to apologize

**[08:38]** ---

for the recent battle on the lunar surface.

**[08:41]** ---

As a result, all Sides are being  
forced to take measures.

**[08:46]** ---

Is it good, Amuro?

**[08:47]** ---

It is expected that as soon  
as a defensive mobilization

**[08:48]** ---

Fraw is nice, isn't she?

**[08:50]** ---

Haro likes Fraw. Likes, likes!

**[08:50]** ---

is approved by the Federation assembly,

**[08:53]** ---

E.F.F. headquarters at Jaburo will call up

**[08:53]** ---

I love Fraw!

**[08:55]** ---

Shut up!

**[08:56]** ---

rapid reaction forces from around the world.

**[08:56]** ---

If you keep bugging me,  
I'll yank out your battery!

**[09:00]** ---

Furthermore, the Federation government  
is calling on citizens of all Sides

**[09:03]** ---

More military jargon...

**[09:05]** ---

to remain calm and behave responsibly.

**[09:06]** ---

How is any of this colony  
construction documents?

**[09:09]** ---

Riah, Side 6, has already  
declared neutrality.

**[09:13]** ---

Side 2, Hatte, has sided with the Federation,

**[09:14]** ---

Dad...

**[09:16]** ---

I wonder what he's doing right now?

**[09:16]** ---

taking an openly antagonistic  
stance against Zeon.

**[09:19]** ---

U.C. 0079

JANUARY 3RD

PRINCIPALITY OF ZEON DECLARES WAR

AGAINST EARTH FEDERATION

**[09:30]** ---

SAME DAY

**[09:31]** ---

DOZLE FLEET DESTROYS

E.F.S.F. CRUISER FLEET

**[09:36]** ---

SAME DAY

**[09:38]** ---

MAJOR GENERAL KYCILIA'S

ASSAULT FORCE OCCUPIES GRANADA

**[09:45]** ---

AND THEN MAIN FORCE

ATTACKS VON BRAUN

**[10:19]** ---

Lalah, what are you doing right now?

**[10:23]** ---

I'm looking at the stars.

**[10:26]** ---

They're so pretty, the way they twinkle.

**[10:30]** ---

Stars don't twinkle in space.

**[10:32]** ---

Oh, they don't?

**[10:35]** ---

Be a good girl and sit tight.

**[10:37]** ---

I'll be back as soon as I'm done with work.

**[11:13]** ---

I'm not out of the fight yet!

**[11:36]** ---

Side 2 will be burned by the fires of Heaven!

**[11:40]** ---

Just deserts for those who dared turn

against the noble Spacenoid cause!

**[11:46]** ---

They have received a punishment that

they brought down upon themselves!

**[12:22]** ---

Commander! Commander Ral!

**[12:25]** ---

We've eliminated most

of the enemy's resistance.

**[12:28]** ---

This isn't war...

**[12:31]** ---

It was the Federation that turned

the foolish leaders of Hatte against us!

**[12:36]** ---

They are the true enemy!

**[12:42]** ---

It's a slaughter!

**[12:44]** ---

My fellow countrymen! 150 million  
distinguished citizens of Zeon!

**[12:49]** ---

Our fight has just begun!

**[12:52]** ---

Let us march ever onwards in perfect unison!

**[12:57]** ---

Together! Until our day of victory!

**[13:38]** ---

The fighting in Hatte continues.

**[13:40]** ---

The Hatte government put out a call for aid

**[13:43]** ---

to all colonies and the Federation  
government last night.

**[13:47]** ---

The Zeon forces' attack appears to  
encompass almost all of Hatte's banchis.

**[13:51]** ---

Um, it's Hayato.

**[13:52]** ---

The Hatte Defense Force continues  
a last-ditch defense of the capital banchi,

**[13:53]** ---

Mr. Kai says to come out.

**[13:55]** ---

but they are at a clear disadvantage  
against their Zeon attackers.

**[14:00]** ---

This is no time to stay cooped up, right?

**[14:02]** ---

They say there's a war on.

**[14:06]** ---

I wasn't really...

**[14:08]** ---

Your old man's in charge of the  
Development Sector, isn't he?

**[14:12]** ---

Maybe he's really in the military!

**[14:21]** ---

Hey.

**[14:23]** ---

If we're gonna go check out the  
Development Sector, let's get to it.

**[14:26]** ---

I've got judo practice this morning.

**[14:29]** ---

Huh? You're going to the Development Sector?

**[14:31]** ---

Something fishy's going on in there.

**[14:34]** ---

I wanna know what they're up to.

**[14:36]** ---

But my dad... My dad said  
not to go near there!

**[14:40]** ---

You're such a daddy's boy, Amuro!

**[14:42]** ---

If you always do what your folks say,

**[14:45]** ---

you'll never grow up and be your own man!

**[14:49]** ---

Don't you think so?

**[14:54]** ---

Okay! Roll out!

**[14:57]** ---

We're Seven! Side Seven!

**[15:01]** ---

Strike a victory pose and go aye-aye-oh!

**[15:05]** ---

We're Seven! Side Seven! Strike a...

**[15:21]** ---

Mr. Kai, this looks really dangerous!

**[15:24]** ---

Say what?

**[15:25]** ---

Kal, you chicken! Move over!

**[15:30]** ---

Is he kidding?

**[15:32]** ---

Just leave it to Kai Shiden!

**[15:53]** ---

Let's go!

**[15:59]** ---

Mr. Kai!

**[16:00]** ---

Don't sweat it!

**[16:02]** ---

This place is gonna be new living space for us someday, right?

**[16:06]** ---

So I say we take a little peek

**[16:09]** ---

at what's on the other side of that wall!

**[16:39]** ---

Do not resist! Step out of the vehicle immediately!

**[16:42]** ---

I say again! Step out of the vehicle with your hands in the air!

**[16:47]** ---

If you resist, we will open fire again!

**[16:57]** ---

These guys are...

**[16:59]** ---

They're Federation soldiers!

**[17:03]** ---

You stupid punks! What were you thinking?!

**[17:07]** ---

Which of you dumbasses is the leader?!

**[17:09]** ---

Let me guess, it was you!

**[17:15]** ---

All of you, let's see your ID cards!

**[17:18]** ---

I'm confiscating them!

**[17:24]** ---

Commander.

**[17:29]** ---

Hey! Punk! I mean, you!

**[17:35]** ---

Are you Chief Tem Ray's son?

**[17:38]** ---

Y-Yes, that's right.

**[17:41]** ---

You need to inform us of stuff like that right off the bat!

**[17:45]** ---

You don't need to stay with these delinquents!

**[17:48]** ---

Go on home, you hear?

**[17:52]** ---

Okay, you stinking punks!

**[17:55]** ---

What a stupid stunt to pull!

Do you wanna get beaten to death?!

**[17:59]** ---

Well, that's what you're gonna get!

**[18:19]** ---

Commander Ramba Ral has arrived!

**[18:21]** ---

Good! You're here!

**[18:27]** ---

That's Island Iffish, isn't it?

**[18:29]** ---

We could have taken it in half  
a day if we felt like it.

**[18:32]** ---

We were ordered to leave  
it untouched, though.

**[18:35]** ---

That's precisely why I called you here.

**[18:38]** ---

Brilliant man that he is, Supreme Leader  
Gihren came up with an ingenious plan.

**[18:42]** ---

A plan to end this war with  
victory for us in one fell swoop!

**[18:48]** ---

We're going to murder the  
citizens and drop the colony?!

**[18:51]** ---

Shh! Don't use that word.

**[18:54]** ---

It makes it sound like we're  
doing something bad.

**[18:57]** ---

Even so-

**[18:58]** ---

Wait!

**[19:00]** ---

Let me continue!

**[19:02]** ---

Take a good look at this!

**[19:05]** ---

We'll attach external engines to the colony,

**[19:08]** ---

take it out of orbit, send it  
into low Earth orbit,

**[19:11]** ---

and drop it on Federation

General HQ at Jaburo!

**[19:16]** ---

Now do you see?

**[19:18]** ---

They anticipated there  
would be a war with us,

**[19:22]** ---

so they built Jaburo under  
1,000 meters of bedrock,

**[19:26]** ---

but this will flatten even that!

**[19:28]** ---

You want me to do this?

**[19:29]** ---

I do!

**[19:31]** ---

I refuse!

**[19:34]** ---

You what?!

**[19:35]** ---

Now I get it. This is something that  
Lord Gihren would come up with.

**[19:38]** ---

But a military man like you should  
*never* even suggest such a thing!

**[19:42]** ---

This is the work of the devil!

**[19:45]** ---

The devil?!

**[19:48]** ---

Look who's talking!

**[19:51]** ---

You have the blood of a hundred  
million Hatte civilians on your hands!

**[19:54]** ---

You're well and truly a devil yourself!

**[19:58]** ---

Those Hatte guys will be dead either way!

**[20:00]** ---

So wouldn't you say that making  
their deaths count for something

**[20:03]** ---

is the sensible thing to do here?!

**[20:06]** ---

I would not!

**[20:07]** ---

Why the hell not?!

**[20:13]** ---

Admiral Dozle. This war is madness.

**[20:17]** ---

Zeon Zum Deikun would  
never have ordered this war.

**[20:21]** ---

I want no part of it!

**[20:23]** ---

Wait!

**[20:25]** ---

Wait, damn it!

**[20:26]** ---

ISLAND IFFISH

**[20:33]** ---

Hey! Don't waste ammo!

**[20:35]** ---

You Zeon bastards, come get some!

**[20:41]** ---

Yuki!

**[20:43]** ---

Fang Li! Where are you going?

**[20:47]** ---

We're evacuating to the  
shelter! What about you?

**[20:50]** ---

Docking bay guard duty!

**[20:52]** ---

Hey, don't!

**[20:56]** ---

You could have broken your neck!

**[20:58]** ---

Let's all evacuate together! Join us, Yuki!

**[21:01]** ---

I can't do that! But I'll escort you there!

**[21:11]** ---

Do you suppose all the other  
banchis were lost to them?

**[21:16]** ---

Probably.

**[21:20]** ---

But we'll be safe here.

**[21:23]** ---

What makes you say that?

**[21:25]** ---

This is the capital banchi,  
and we have plenty of shelters.

**[21:29]** ---

Trust me, Fang Li. The Federation Forces are gonna come help.

**[21:33]** ---

You think? I sure hope so.

**[21:37]** ---

Too slow! Pick up the pace!

**[21:49]** ---

Hey,

**[21:51]** ---

shouldn't you be getting to the docking bay?

**[21:54]** ---

It's fine.

**[21:56]** ---

I'll guard the shelter you guys are in.

**[22:01]** ---

Do you even know how to use that thing?

**[22:03]** ---

Sure I do.

**[22:05]** ---

It's easier than playing the guitar.

**[22:10]** ---

Things sure have gotten crazy, huh?

**[22:12]** ---

Given everything that's happening, you should have gone to Earth sooner.

**[22:16]** ---

I couldn't. The Yashima Company's training institute opens in April.

**[22:21]** ---

That's so weird.

**[22:22]** ---

It is not.

**[22:24]** ---

Aprils in Japan are the best.

It's when the cherry blossoms bloom.

**[22:27]** ---

Cherry blossoms?

**[22:28]** ---

Well, I haven't seen them myself.

**[22:31]** ---

They scatter and fall like yuki. Snow.

**[22:34]** ---

"Yuki"?

**[22:35]** ---

It's not much, but I have some Japanese blood in me.

**[22:40]** ---

They tell me that the name  
"Yuki" is Japanese, too.

**[22:43]** ---

Yuki... Yuki, like snow.

**[22:46]** ---

That yuki is different! *My* yuki means brave!

**[22:53]** ---

I do love the snow, though.

**[22:55]** ---

Oh, so it snows in Japan.

**[22:58]** ---

That sounds nice. I'd love  
to go there sometime.

**[23:01]** ---

So let's go. Once all this is over.

**[23:05]** ---

Go together?

**[23:07]** ---

Yep. You and me.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:13:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:13:18 UTC by whimsee